Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIX | MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º de 1931 | N.º 630

LOS BELLOS PAISAJES DE NUESTRA TIERRA VASCA

RECORRIENDO LOS BAJOS PIRINEOS (Francia)



CAMBO.—LA NIVE



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1931 | AÑO XIX N.º 630

Redacción: SAN JOSÉ 1168

EL PROXIMO 5 DE DICIEMBRE SE VERIFICARA EL ACTO BENEFICO EN NUESTRA SEDE SOCIAL

LO hemos anunciado ya: el próximo sábado 5 de Diciembre a la hora 22, en nuestra sede de la calle San José 1168, se verificará una hermosa reunión de carácter social que tendrá la virtud de congregar a numerosos asociados.

La finalidad de este acto no puede ser más simpática: con los fondos que se obtengan se hará, para Navidad, un gran reparto a los pobres protegidos por «Euskal Erria».

Se ha combinado un progama muy atrayente, cuyo cumplimiento constituirá un bello acontecimiento.

Relacionado con este acto se dirige a los asociados la invitación siguiente:

Señor Consocio:

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria» tienen el agrado de invitar a Vd para la Reunión Familiar que, a beneficio de los pobres que socorre nuestra Institución y para el mejor éxito del reparto de Navidad se verificará en nuestra sede social de la calle San José 1168, el sábado 5 de Diciembre próximo, a la hora 22.

Nos complacemos en saludar a Vd con toda deferencia.—Por la Comisión de, Beneficencia: *Domingo Ducigneau*, Presidente.—*Justo Benio Etchegoyen*, Secretario.—Por la Comisión de Señoras: *Josefina I. de Beloqui*, Presidenta.—*Elida Arostegui Beltrán*, Secretaria.

Para el gran reparto a los pobres protegidos que se verificará en Navidad

SIGUIENDO una costumbre establecida desde hace años, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» proyecta realizar un gran reparto a los pobres protegidos el 25 de Diciembre próximo, a las 10 de la mañana, en nuestra sede de la calle San José 1168.

Las personas que buenamente quieran contribuir al éxito de este reparto, que este año será extraordinario dada la situación afligente por que pasan tantos pobres vinculados a nuestra raza vascongada, pueden mandar sus donativos a nuestra sede, desde el 15 al 22 del corriente, a nombre de la señora Presidenta, con el detalle de lo que envíen: nombre y dirección del donante, a fin de publicar la lista de cuanto se reciba en nuestra Revista social.

Pueden enviarse comestibles, ropas, zapatos o dinero.

En esta cruzada de caridad, confiamos en que participarán numerosos asociados, a los cuales anticipamos nuestro agradecimiento en nombre de tantos desheredados de la suerte.

El Campeonato de Pelota, de 1931, se realiza actualmente en nuestra sede social

LA ANIMACION REINANTE

HEMOS informado que había comenzado el Campeonato Interno de Pelota en nuestra cancha social, el sábado 14 del pasado, con dos buenos partidos.

No haremos, por ahora, crónica de los mismos, debido al poco espacio de que disponemos y publicaremos, en su oportunidad, el fallo de la Comisión de Pelota, que preside el señor D. Florencio Yéreguy, secundado por entusiastas elementos, pues nos brindarán un informe completo de la actuación de las parejas.

Sabemos que este Campeonato despertó justificados entusiasmos y que contribuirá a que se difunda, más y más, entre nuestros elementos, tan bello deporte.

Los asociados deben practicarlo con regularidad.

Tienen, para ello, una cancha espaciosa y cómoda, tanto en las horas del día como de la noche.

Vamos a dar, pues, conforme a lo que prometimos en nuestro número anterior, algunos datos acerca del Campeonato que actualmente viene desarrollándose entre los asociados de "Euskal Erria".

REGLAMENTO

Artículo 1.º El campeonato será por eliminación, a excepción del de primera categoría a mano, que será por puntos.

Art. 2.º Los partidos a mano y a share serán a 50 tantos, y los de paleta a 40 tantos, sin alargue.

Art. 3.º Los partidos se efectuarán en los días y horas establecidos en el calendario que fijará a ese efecto la Comisión de Pelota.

Art. 4.º La pareja que no se presente a disputar los partidos fijados, los perderá. Sin embargo, si concurriera uno sólo de los jugadores, éste podrá disputar dicho partido contra la pareja correspondiente.

Art. 5.º Los jueces serán designados por la Comisión de Pelota, siendo inapelables sus fallos.

Art. 6.º Los jugadores están obligados a jugar con las pelotas que presenta la Comisión.

Art. 7.º Los inscriptos que tomen parte en este Campeonato están obligados a aceptar, en todas sus partes, las disposiciones de este Reglamento.

Art. 8.º Los asociados inscriptos en el Registro de adherentes, deberán suscribirse con una cuota de un peso ($ 1.00), siendo de cargo de la

Comisión de Pelota todos los gastos que origine el desarrollo de este Campeonato.

Art. 9.º Los Miembros de la Comisión de Pelota controlarán todos los partidos, y podrán hacer cualquier observación que crean oportuna para el correspondiente desarrollo del Campeonato. — y asimismo resolverán, según su criterio, las dudas que se presenten durante los partidos.

Art. 10.º A los ganadores les serán otorgados los siguientes premios:

Primera categoría a mano: medallas de oro y objetos de valor.

2.ª, 3.ª y 4.ª categorías a mano: medallas de oro.

1.ª y 2.ª categoría a share: medallas de oro.

1.ª, 2.ª y 3.ª a paleta: medalla de oro. Los premios mencionados serán entregados a los ganadores a los veinte días contados a la terminación del Campeonato, para cuyo acto se realizará una fiesta en el local que posee nuestra institución en Malvín.

Montevideo, Octubre de 1931.

Florencio Yéreguy, Presidente. — Julián Lavignasse, Secretario.

Parejas combinadas

PRIMERA CATEGORIA, A MANO POR PUNTOS

Ricardo Benítez y Florencio Elizondo.
Cecilio Erreguerena y Valentín Gelós.
Pedro Alvarez y Guillermo Irigaray.
Daniel Palacios y Juan Martínez.
Salvador González y Fermín Donazar.

El saque será del 4 al 5 a la izquierda.

SEGUNDA CATEGORIA, A MANO

Marcelino Dandrau y José Devita.
Bibiano Irigoyen y Pedro Ayerza.
Ambrosio Peñagaricano y Julián Lavignasse.
Fernando Mengotti y Raúl Cardonnet.
Gualberto Balparda y José Saenz.
Manuel Linares y Domingo Biestro.
Pedro Jauregulberry y Angel Villanueva.
Fermín Montenegro y Rodolfo Pacheco.
Eulogio Beramendi y Martín Mintegui.
Antonio Donazar (hijo) y Fermín Artola.

El saque será a la izquierda, debiendo los jugadores Irigoyen, Peñagaricano, Villanueva y F. Montenegro, sacar del 4 al 5, y los restantes del 3 al 5.

TERCERA CATEGORIA, A MANO

Juan J. Arrospide y Domingo Alscar.
Juan A. Silva y Pedro Dolara.
Matías Maisonave y Jacinto Zubillaga.
Bernardo Ithurralde y Domingo Paguapé.
Máximo Torres y Víctor Blasco.
Domingo Sotelo y Florencio Erreguerena.
José Liendo e Indalecio Dolara.
Julio Martínez y Pedro Irigaray.
Roberto Soler y Alfredo Marquisá.
Alberto Lavignasse y Alejandro Alonso.
José Florensa y Florencio Gamarra.
Pedro Lopepé y Domingo Iriart.
Carlos M.ª Bonilla y Adolfo Durán.

Los jugadores Martínez, Florensa y Blasco, deberán sacar del 3 al 5, y los restantes del 2 y ½ al 5. Todos a la derecha.

CUARTA CATEGORIA, A MANO

Elbio Martínez y Carlos María Correa.
Pedro Etcheverry y José Freire.
Juan G. Carballido y Alberto Echebest.
Bernardo Bordabehere y Juan A. Harambure.
Antonio Muñagorri y Luis Arín.
Abelardo Muñoz y Juan Arín.
Guillermo Fullana y Manuel Arín.
Alfonso Martucci y Pedro Acheriteguy.
Juan Maisonave y Miguel P. Rethén.
Oscar Miguel y Fermín Gurruchaga.
José Luis Olascoaga y Pedro Arín.
Horacio Madós y Alejandro F. Clavier.
Roberto Iturralde y Román Mintegui.
Abel Ibargoyen y Arturo Gil.

El saque será del 2 al 4 a la derecha, debiendo sacar el jugador Muñoz del 3 al 4.

Share

PRIMERA CATEGORIA

Gualberto Balparda y Alfredo Méndez.
José Estefanell y Fermín Donazar.
Alberto Tisnés y José Castro Requena.
Alberto Bocking y Roberto Soler.

El saque será del 4 al 5 a la derecha.

SEGUNDA CATEGORIA

Alcides Salzar y Alcides Braga.
Mariano Salzar y Alvaro Salzar.
Alberto Lavignasse y Fidel Garayalde.
José P. Avalos y Felipe Zaffaroni.
Abelardo Muñoz y Alberto Oneto.
El saque será del 4 al 5 a la derecha.

Paleta

PRIMERA CATEGORIA

Ricardo Benítez Muñoz y Fermín Montenegro.
Manuel Linares y Juan Martínez.
Cecilio Eerreguerena y Domingo Pagnapé.
Humberto Garrido y Florencio Elizondo.
Ambrosio Peñagaricano y Manuel García.
El saque será del 3 al 5 a la derecha.

SEGUNDA CATEGORIA

Pablo Blengio y Rodolfo Pacheco.
Jorge Balparda y Eduardo Bossio.
Antonio soto y F. Erreguerena.
Antonio Donazar (hijo) y Carlos B. Engelbrecht.
Manuel Bastos y Alberto Balparda.
Arturo Balparda y Dr. Alfredo Rougnon.
Jorge Rubio y Leandro Gómez Harley.
G. García Moyano y Dr. Alfredo Inciarte.
Alejandro Alonso y Jesús Zapata.
Antonio Gamberoni y Gualberto Balparda.
Cachito Sáenz y Víctor Blasco.
Sacar del 2 y ½ al 5 a la derecha.

TERCERA CATEGORIA

José M. Lizarraga y José Florensa.
Juan J. Arrospide y Julio Martínez.
J. Gallart y Elbio Martínez.
Alberto Olaso Marín y Raúl Olaso Marín.
Carlos Arrien y Dr. Carlos M. Murgía.
Romeo Gutiérrez y Miguel Rethén.
Juan Maisonave y Pedro Acheriteguy
Domingo Ayarza y Juan Ayarza.
Abelardo Muñoz y Rodolfo Azarola.
C. M. Soler y José San Martín.
Juan J. Marí y Juan Carlos Acosta.
Alfredo Serrano y Mario Galli.
Carlos Barrios y Francisco Ayerza.
Hortencio Pozzo y Francisco Capdevila.

Para la Revista EUSKAL ERRIA

Poesías de Iparraguirre dedicadas al sabio euskaro de Vitoria

En el Sepulcro de Moraza

(Traducción libre por D. Pedro Bruno)

Euskalerria maite zuanaren orra nun degun obia
Lur santu ori jartzera goazen lore koroez betia
Igo zan zernetara vitoriar prestu noblea
Bere izena gure biotzetan izan betiko gordea.

He aquí el sepulcro de quien amó a Euskalerria; cubramos ese santo suelo con coronas de flores. Subió a los cielos el noble vitoriano. Guardemos su nombre siempre en nuestros corazones.

Galdu genduen gure Moraza. Baña bizi da izene
Laurak batentzat zan esperantza Biotz nobleko gizona
Gorde dezagun bere oroitza Euskaldun onak bagera
Lur onegatik gure biotza eman Morazak bezela

Perdimos a Moraza, pero vive su nombre; él era como hombre de buen corazón; esperanza para Laurak-bat; guardemos su nombre si somos buenos vascos, dando nuestro corazón por esta tierra.

Amoriozko chit bide ona berak lur oni emana
Da euskaldunak betikoeran idurikatu bear dana
Egun obe bat ez da urruti alkar maitatzen degula
Gure mendietan biziko gera anai maitiak bezela

El nos señaló el buen camino del amor para esta tierra y éste es el que los euskaldunes deben seguir. No están lejanos mejores días si nos amamos los unos a los otros; viviremos en nuestras montañas como queridos hermanos.

El buque escuela "Jeanne D'Arc" nos visitó y en nuestro Recreo social se verificó un almuerzo de confraternidad

LLEGO a nuestro puerto el hermoso buque escuela francés "Jeanne D'Arc", que permaneció varios días, y fué muy visitado.

El "Cercle Français" solicitó del Consejo Directivo de "Euskal Erria", la cesión del Recreo para que, en el pabellón social, pudiera realizarse un almuerzo de confraternidad para la oficialidad y marinos de la expresada nave francesa, lo que se verificó el domingo 22 del pasado Noviembre, a las 12 y 30.

Nuestro Recreo impresionó gratamente a los visitantes y el Gobierno puso a su disposición una banda de música que ejecutó selectas piezas.

Varios miembros del Consejo Directivo, invitados especialmente, asistieron también al almuerzo.

El Capitán del buque escuela, personalmente, con su gentileza habitual, agradeció al Consejo Directivo la cesión de nuestro Recreo para la realización del acto referenciado, que constituyó un éxito.

El buque escuela francés "Jeanne D'Arc", nave moderna, cuya construcción, terminada a principios de 1930, se ha realizado en los astilleros de Penohet, en Saint Nazaire (Francia), y a la que se han adaptado los más modernos sistemas de propulsión náutica y procedimientos decorativos cuyo uso no es muy frecuente en unidades de la marina de guerra.

El crucero escuela francés tiene 176 metros de largo, 19,50 de ancho y casi seis de calado. Con un desplazamiento de 6.600 toneladas, está armado con ocho cañones de 6 pulgadas, cuatro de 3 y dos de 37 milímetros. Cuenta, además, con dos tubos lanzatorpedos de 21.7 pulgadas y tiene dos aeroplanos que son lanzados al espacio por medio de sendas catapultas instaladas en el puente. Sus máquinas a turbinas, de una fuerza total de 32.000 caballos, pueden imprimir a la nave una velocidad media de casi 27 nudos. Son alimentadas a petróleo y su radio de acción, a la velocidad de crucero de quince nudos, alcanza a 5.000 millas. Su capacidad, sin contar con la tripulación habitual, es de 156 cadetes y veinte oficiales instructores.

El "Jeanne d'Arc" trajo a bordo cerca de 750 hombres, así distribuídos: 150 cadetes de la escuela naval de Brest, donde se inició el actual viaje de instrucción; 25 oficiales que forman la plana mayor del barco; 20 oficiales a cargo de la instrucción de los cadetes, y 550 hombres de tripulación.

Lo que más ha llamado la atención de quienes conocen el "Jeanne D'Arc" es el buen gusto de sus decorados y las comodidades que existen a bordo. Por lo demás, su plana mayor ha sido cuidadosamente seleccionada y forman en ella algunos de los marinos más capacitados de la flota francesa.

El actual viaje de instrucción comenzó en Brest, según queda dicho; el "Jeanne D'Arc" ha visitado ya la isla de Madeira, San Vicente, Bahía, Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, y partirá para Port Stanley, en las islas Malvinas, el 2 de Diciembre.

Juan Zorrilla de San Martín

HA muerto el bardo, el poeta glorioso de la bella tierra del Uruguay.

Fué un día de duelo nacional.

Se ha perdido al amigo fiel, al maestro, al patriota abnegado, al cantor de las patrias tradiciones.

Se fué el caballero gentil, el padre bueno, el consejero que solía alentarnos con su palabra expresiva y cordial.

Juan Zorrilla de San Martín vive ya en la inmortalidad.

Su verbo ardiente, inspirado en la grandeza de su alma, llegará al corazón de las generaciones futuras como un símbolo de fe y de abnegación.

Y mientras, en una tarde luminosa, después que los restos del poeta tomaron un descanso frente al monumento del Padre Artigas, donde fué venerado por el pueblo doliente, su cadáver , al hombro de sus buenos amigos y rodeado de muchedumbre incontable, avanzaba en dirección al Cementerio Central donde debían reposar en el Panteón Nacional, en el Palacio Salvo se inauguraba la Exposición de las

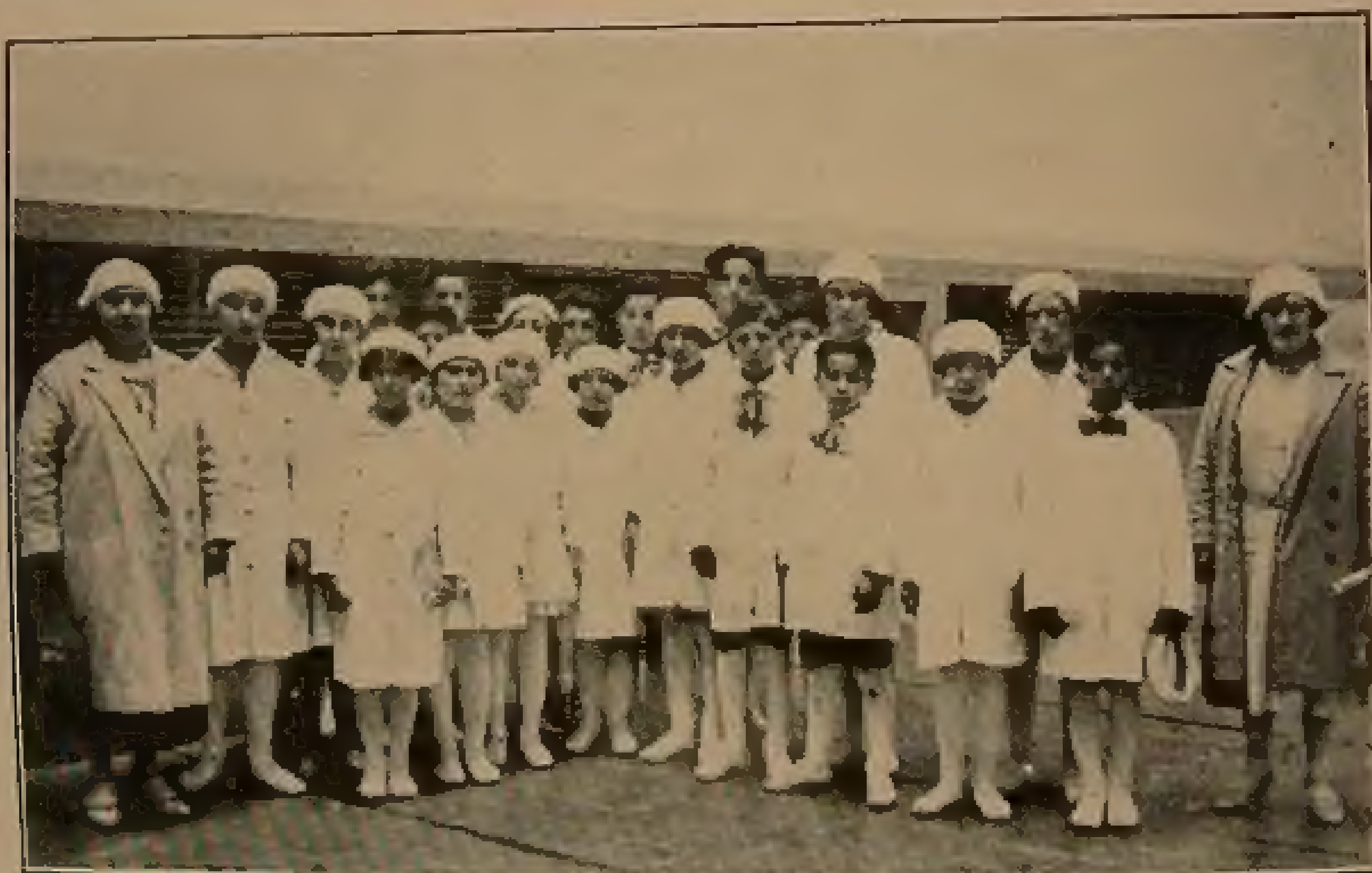
litosas que parecía ser un homenaje floral y digno al poeta que también había amado las flores y estimulado estas exposiciones.

Que descanse en paz y que su espíritu, desde la morada celestial, continúe iluminándonos y alentándonos...

UNA GRATA VISITA

Días pasados tuvimos el placer de recibir en nuestra sede social á un grupo de alumnos de la Escuela Rural N.º 7 de Cerrillos al Oeste, Canelones, que venían en compañía de su directora, la distinguida educacionista señorita Marta Elena Acosta. Acompañaban a tan simpática delegación los miembros de la Comisión Pro Fomento, señorita Celica B. Acosta y el señor Riffaud y López, redactor de "La Mañana".

Nuestro consocio, el Ing. Dionisio Garmendia, los acompañó en su recorrida por el local, homenajeándolos en nombre de "Euska



Erria". Los visitantes tuvieron palabras de admiración por todo lo que veían, retirándose sumamente complacidos por las atenciones de que habían sido objeto. Como decimos más arriba, la infantil embajada procedía directamente de Cerrillos al Oeste, realizando por primera vez en esta capital el programa siguiente:

Visita al Cerro, cruzando la bahía en un vaporcito del que desembarcaron en nuestro puerto. Allí visitaron el hermoso transatlántico "Avila Star", que, rumbo a Europa había hecho escala en Montevideo.

Del "Avila Star" donde fueron despedidos por un concierto de la orquesta de a bordo, pasaron al Consejo N. de E. P. y Normal en el que fueron recibidos por el Director de Enseñanza, doctor Santín Carlos Rossi y por los señores Consejeros que se encontraban en la sesión que en esos momentos se celebraba.

La estada de los visitantes que nos ocupa duró por espacio de dos días, durante los cuales, visitaron al Presidente de la República doctor Gabriel Terra, al Ministro de Instrucción Pública, doctor Mussio Fournier; la ciudad vieja y nueva de Montevideo, la Rambla Sur, la Rambla Wilson, Parque Rodó, las Playas Ramírez, Pocitos, Buceo, Malvín y Carrasco, la Unión, Parque Batlle y Ordóñez, Estadio Nacional, Torre Salvo, London París, Jardín Zoológico, pasando por último a saludar en sus respectivas residencias al Ingeniero Dionisio Garmendia y al doctor Joaquín Villegas Suárez y señora retribuyendo así la visita que en oportunidad dichos compatriotas habían realizado a la Escuela Rural de Cerrillos N.º 7.

No hay duda, pues, que esta rápida visita a la capital de la República, ha sido bien aprovechada por los compatriotas de la gentil embajada, pues quienes seguramente, más de un

detalle vivido a través de minutos, ha de "asomar" más tarde como el dulce y gratísimo sueño, vivido o sentido junto a la buena maestra y directora que lucha empeñosamente en la realización de una obra plausible y patriótica, en cuya continuación, en el futuro nacional, han de tomar parte en lo que les corresponda a los pequeños viajeros de hoy.

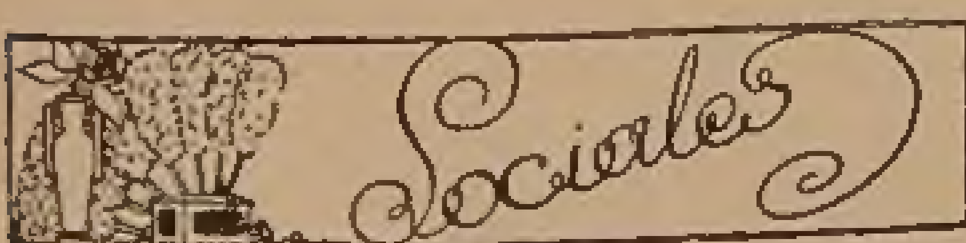
Estos son: José A. Monti, Domingo Perdomo, Bernardo Van Velthoven, Lila Arocena, Luis Uumpiérrez, Paula Rivera, Maruja Bentancor, Blanca H. Rivera, Petrona Alvarez, María Luisa Castrillo, Irene A. Cabrera, Blanca Monti, Felícia Rivera, Felícia Castrillo, Germán Roselli, Desiderio Roselli, Filiberto Bentancor, Lorenzo Bastiani, Benito Burgos, Segundo Cabrera, Lauro García.

MUNDUPEAN duenak higatzen bizia
Ardura du berekin izaten hauzia
Bakea jendetarik urrun igorria
Handik khendurik nago mendian jarria.

Choriak eder dira khantari mendian
Begira egoten naiz hekier lorian
Bazter guzietarik khantuz daudenean
Ni nola nindagoke ilhun bihotzean.

Hemen dut adickide Parrabére nere bizia
Jainkoa da Bakharik nere nausia
Bertzentzat diru jan on soineko ederrak
Nere Bake gozon gure jaunari eskerrak.

P. Bruno.



LA PROXIMA FIESTA

Se hace saber a los asociados que la próxima fiesta se verificará en el Recreo social de Malvín, Avenida Italia 4099, el domingo 20 del corriente, a la hora 15.

Los socios justificarán la entrada con el recibo del mes de Diciembre del corriente año, o el anual, con el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Regirá un programa interesante.

Tomen nota los interesados: el domingo 20 se verificará la fiesta de este mes.

EL ACTO BENEFICO DEL 5 DE DICIEMBRE

Se verificará, el sábado 5 del corriente, bajo el patrocinio de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erría" en nuestra sede de la calle San José, N.º 1168, un acto social que tendrá gran resonancia, cuya entrada fué fijada en un peso; su producto está destinado única y exclusivamente al reparto extraordinario que, en favor de los pobres protegidos, se verificará para el 25 de Diciembre próximo.

Este año se desea que este reparto constituya todo un éxito.

Las entradas pueden retirarse desde ahora en la sede social, de 7 de la mañana a 12 de la noche.

Las personas que no puedan concurrir a la sede a retirar las tarjetas, pueden solicitarlas a cada miembro de la Comisión de Señoras.

NUESTRA FIESTA DEL 28 DE NOVIEMBRE

Con numerosa asistencia, se verificó en la tarde del sábado 28 de Noviembre, una interesante fiesta en nuestro Recreo de Malvín, con un programa seleccionado.

A los acordes de una buena orquesta, se pasa-

ron instantes de amena sociabilidad y la juventud, especialmente, encontró alegrías y satisfacciones en nuestro Recreo.

Nuestras fiestas alegran el ambiente y contribuyen a la afirmación de sentimientos fraternos.

La próxima se verificará el tercer domingo de Diciembre, o sea el día 20.

MARTIN IGNACIO ECHETO IBARGUCHI

Falleció en nuestra capital el señor Martín Ignacio Echeto Ibarguchi, vinculado a conocidas familias de nuestro ambiente, cuya vida de acción laboriosa constituyó un ejemplo de actividad.

Contaba con muchas amistades por su carácter afable y comunicativo.

Llegue hasta sus deudos que le lloran nuestra palabra de sentida condolencia.

NUESTRO PESAME

Nuestro consocio don Ramón Porcile tuvo la desgracia de perder un hermano.

El luto y el dolor llegan a su hogar.

Con tan triste oportunidad, le presentamos nuestras sentidas condolencias, extensivas a su familia.

MARIA LIZARRAGA DE CARRICABURU

Después de sufrir las alternativas de una larga dolencia, acaba de fallecer con los auxilios de la religión, la anciana señora María Lizarraga de Carricaburu, persona que gozaba de hondas simpatías entre la colonia vascongada y en el mismo seno de sus numerosas relaciones.

Baja a la tumba rodeada del afecto de los suyos y de cuantos tuvieron oportunidad de tratarla por su bondad nunca desmentida, puesta siempre al servicio de obras sanas y generosas.

El sepelio de sus restos, efectuado en el Cementerio del Buceo, dió lugar a una elocuente demostración de dolor que su deceso ha causado.

Haya paz en la tumba de la noble y virtuosa anciana, en la que depositamos como ofrenda perpetua y cariñosa un manojo de nuestro fiel y delicado recuerdo.

OBJETOS EXTRAVIADOS

Están en nuestra sede de la calle San José 1168, a disposición de sus dueños:

Un par de guantes dejado en el partido internacional del jueves 5 de Noviembre.

Un guante de la última fiesta de Malvín.

EL Dr. PACHECO

Hemos tenido el agrado de recibir la visita del doctor Med. Renato Pacheco, Presidente de la Confederación brasileña de Deportes que presenció el primero de los partidos internacionales verificado en nuestra sede social. Agradecemos su deferencia.

ALEGRIA DEL HOGAR

El hogar de los esposos Loppacher- Berroa, fué alegrado con el nacimiento de una nena.

Nuestras felicitaciones.

VIAJEROS

Partió para el Departamento de Flores el Presidente de "Euskal Erría" don Martín Bildostegay.

Después de una ausencia de varias semanas, acompañado de su esposa la señora Luisa Iturburúa de Mujica y de la señora María B. de Logegaray, regresó de Buenos Aires nuestro Administrador don Manuel Mujica.

—Pasará una temporada en ésta la señorita Sara Urquijo.

—Se encuentra en su estancia, nuestro amigo el señor Francisco Donagaray.

—Regresó de Colonia Fernando A. Parrabère.

ENFERMOS

Se encuentra en vías de completo restablecimiento nuestro apreciado consocio don Esteban Salaberry, que estuvo bastante enfermo.

—Fué operada con éxito satisfactorio la señora Amelia Rodríguez de Florensa, esposa de nuestro consocio, activo miembro de la Comisión de Pelota, don José Florensa.

—Restablecida la señorita Ana María Irázoz.

Notas de Euskal Erria

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 747

Sesión del 3 de Noviembre de 1931

Preside don Martín Bildostegny

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, José Mariezcurrena, Juan Oyhenart, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère

—Leida fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 476.

—El Secretario General dió cuenta de los socios borrados en el mes de Octubre, con las nuevas incorporaciones, movimiento de socios y valores con el balance de Tesorería del mes de Octubre y declara haber entregado al Tesorero don José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza, sección socios y asociadas, con la conformidad del mismo, todo lo que mereció aprobación.

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno

—Se autorizó la confección de los cuadros para las telas que son de propiedad de la Institución, a razón de 2 50 el metro

—Se determinó realizar la fiesta el tercer domingo de Diciembre

Se aprobaron los pagos siguientes: A Emilio Fontana, $ 0 20 y a María Teresa Dodera, $ 3 00 A Zabaleta y Lizarraga, $ 1,95

—Se determinó invitar para presenciar los partidos internacionales al Presidente de la República doctor Gabriel Terra, doctor Juan Campisteguy, al doctor Med Renato Pacheco, Presidente de la Confederación Brasileña de Deporte

Se resolvió ofrecer un lunch al Presidente de la República en la noche del 5 del a... la sede social

Se dispuso el envío de notas de condolencia a las familias de don Hilario Garayalde y don Ramón Porelli

Excusaron su inasistencia los señores San Martín y Bid...

Fueron propuestos como socios:

Sebastián Ardaiz, Activo, N.º 4025, presentado por los señores Pedro y Juan Ayerza.

José María Aspiturio, Activo, N.º 4026, por A. Villavera y Fermín Montenegro.

Alberto Casalis, Activo, N.º 4027, por Enrique José Mochó y Pedro Acheriteguy.

José Pedro Avalo, Suscriptor, N.º 4028, por el doctor Enrique José Mochó y Pedro Acheriteguy

Mayo Ariel Ortiz, Suscriptor, N.º 4029, por E. Tosti y José Mariezcurrena.

Ernesto R. Laborde, Suscriptor, N.º 4030, J. Gallart y Ricardo Benítez Muñoz

Humberto M. Garrido, Cooperador, N.º 4031, por Florencio Erreguerena y José Mariezcurrena

Julio H. Sóñora, Cooperador, N.º 4032, Cooperador, N.º 4032, por J. Sastain y José Mariezcurrena.

Luis A. Goyen, Cooperador, N.º 40.3 por Massoné y J. Martínez.

Antonio J. Ginori, Cooperador, N.º 4034, por José Florensa y José Calvers.

Florencio Augerot, Cooperador, N.º 4037, por Valentín Gelós y Florencio Gamarra.

—Se determinó el envío de un ramo de flores a la señorita Clra Bildostegny, con motivo de su enlace

Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20

ACTA N.º 748

Sesión del 10 de Noviembre de 1931

Preside don Martín Bildostegny

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Domingo Larralde, Juan Oyhenart, Ramón Iraizoz, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Julio Garra, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère

—Leida, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 747

—Se deja constancia de que, al partido internacional de pelota verificado en nuestra sede el .. de Octubre último, asistió el Presidente de la República Dr Gabriel Terra y el Presidente de la Confederación Brasileña de Deportes Dr Med. Renato Pacheco, con otras personas, a las que le fué ofrecido un buffet

—Se dispuso el envío de una nota de condolencia al señor Juan B. Bidegaray y familia.

—Fueron considerados diversos asuntos de carácter interno

—Debido al temporal reinante fué suspendida la fiesta del domingo último, trasladándola para el domingo 15 del corriente, a la hora 15

Se autorizaron los pagos siguientes: A Ter... $ ... A Fábrica ... $ ... A Tarino Hermanos, $ ... Gastos del lunch, A Fermín Montenegro, $ 18.88, A Lion d'Or, $ 14.60, A Gregorio L... $ 22 50; A Mariezcurrena Hnos., $ 0,80

—Declárase incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 40... al 4037, inclusives.

—Se propusieron los siguientes nuevos socios:

Evaristo F. Aramburú, Activo N.º 4038, presentado por los señores José Mariezcurrena y E. Aría.

Santos Zozaya, Activo, N.º 40..., por Fermín Montenegro y Florencio Yéreguy.

Rafael Príncipe (hijo), Cooperador, N.º 4040; Raúl Pédéflous, Cooperador, N.º 4041; por A. Br... y J. Martínez.

Antonio Espalter, Cooperador, N.º 4042; por S. M. Pomodoro y Luis A. Sisto.

Adolfo S. Deus, Cooperador, N.º 4043; por Celestino Trueba y Florencio Yéreguy

Carmelo Paternó, Cooperador, N.º 4044, por Pedro B. Etcheverry y Florencio Yéreguy

Jesús Irigaray, Activo, N.º 4045; por R. Pucel y José Mariezcurrena.

Roberto Uriarte, Suscriptor, N.º 4046; por J. J. Carvallido y Juan Antonio Harambure.

Sebastián García Tallavull, Cooperador, N.º 4047, por M. Fernández Usandizaga y José Mariezcurrena.

Hortensio Pizzo (hijo), Cooperador, N.º 4048; por F. Capdevila y Celestino Trueba

Omar Terra, Suscriptor, N.º 4049; por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Sebastián M. Artola, Activo, N.º 40...; por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica

Rodolfo Mendoza Garibay, Cooperador, N.º 4051; por Fermín Montenegro y Pedro Jauregui...

Luis Godoui Fernández, Cooperador, N.º 405...

Juan Fr... y Domingo A...

... el Consejo Directivo

... "Cercle Français" para que ... de la nave francesa Jeanne D'Arc ... disponer del Recreo de Malvín, por un día

Se levantó la sesión a las 10 y ... habiendo comenzado a las 9 y 10

ACTA N.º 749

Sesión del 24 de Noviembre de 1931

Preside Don Martín Bildostegui.

Asisten los miembros siguientes, Esteban Leo..., Domingo Larralde, Francisco Villanueva, Ramón Iralzoz, Juan Oyhenart, José Mariezcurrena, Julio Garra, Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Paraleche.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 748.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la reunión anterior, del N.º 4038 al 4052, inclusives.

Fueron considerados diversos asuntos de carácter interno.

Se autorizaron los pagos siguientes:

A Mosca Hermanos, $ 5.10. A Heider y Fornio, $ 17 ..., A Casa Orfeo, $ 4,00; A Tortarolo y Calcagno, $ 50 00; A Garayalde Hermanos, $ 1.6..; A José Florensa, $ 12.00; A Miguel Mir, $ 6.00; A Zabaleta y Lizarraga, $ 10,80.

Se resolvió realizar la fiesta suspendida el .. del corriente, para el 28 del corriente.

Se resolvió la construcción de unos estantes para el guardarropa, que se utilizará luego en el Recreo de Malvín.

—Fueron propuestos como socios

Francisco Pichón, Activo, N.º 4053, presentado por los señores Francisco Dougarny y Juan Beçain

Alfredo Gandulia, Cooperador, N.º 4054, por Fermín Montenegro y Florencio Erreguerena.

Lázaro J. Palma, (Anual), Cooperador, N.º 4055, por Elbio Martínez y J. Galart.

Ariel Julio Gandulia, Cooperador, N.º 4056, por

Francisco Capdevila y Elbio Martínez Fleixas.

Angel Trillo, Cooperador, N.º 4057, Manuel Bruno, Cooperador, N.º 4058, por José Mariezcurrena y Francisco Villanueva.

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 492

Sesión del 10 de Octubre de 1931

Preside doña Francisca S. de Maimó

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Antonia U. de Salavarría, Francisca E. de Igoa, Clara Etchebarne, Eugenia Goñi, Elida Aróstegui Beltrán, Dr. Francisco Cortabarría Justo Renia Etchegoyen Martín José Mariezcurrena, Miguel Rethén, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parmbère.

—Leída, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 491.

—Se resolvió realizar un acto especial, en la sede social, el 5 de Diciembre con fines de beneficencia. Se pasará nota al Consejo Directivo.

—La Tesorera señorita Ana María Iralzoz, presentó el balance de Tesorería del mes de Setiembre de 1931, que mereció aprobación, conforme al siguiente detalle:

Entradas —

Recibido de la cobranza de las socias		$ 156.50

Egresos —

Pagado al cobrador. 10 % s $ 156.50	$ 15.65	
Distribuido a los pobres	$ 105.—	$ 120.65
Por saldo entregado al Secretario General		$ 35.85

—Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno.

—Considerados otros puntos se levantó la sesión a las 18 habiendo comenzado a las 17.

ACTA N.º 493

Sesión del 21 de Noviembre de 1931

Preside la señora Josefina I. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Francisca E. de Igoa, Juliana ... Antonia U. de Salavarría, Elida ... Beltrán, Francisca S. de Maimó, E... y el Secretario General Arnaldo P...

—Leída, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 492.

La señora viuda de don Pedro Bidegain envió a la Comisión de Señoras, para los pobres que socorre, $ 8.75, en memoria de su finado esposo. Se agradeció por nota.

—El Consejo Directivo, por nota, autoriza a la Comisión de Señoras, para que, el próximo 5 de Diciembre, se realice en la cancha social el festival benéfico, y pueda disponer de las dependencias de la sede, tanto para este acto como para los otros que proyecta organizar.

—Fueron propuestas como socias:

Chaná Argudin Barros (República, 2084); Irma A. de Pacheco (República, 2081), presentadas por Ana A. de Mariezcurrena y Rosita D' de Mariezcurrena. — Matilde C. de Argañaraz (Minas, 1392), por la señora Stagnaro Muñoz. — Alita Frusca de Bousoño (Municipio, 1691), por Ana A. de Mariezcurrena y Rosita D' de Mariezcurrena. — Rufina F. Carral (Marne, 3421); María Madeiro de Gómez, (Juan Cruz Varela, 5.), por Clementina B. de Donagaray y Clara Etchebarne.

—La Tesorera, señorita Ana María Iraizoz, presentó el balance de Tesorería del mes de Octubre, que mereció aprobación, y cuyo detalle es el siguiente:

Entradas:

Recibido de la cobranza		$ 137.—

Salidas:

Pagado al Cobrador. 10 % s $ 137.00	$ 13.70	
Distribuido a los pobres.	" 105.00	
Por timbres	" 0.50	$ 119.20
Saldo entregado al Secretario General		" 17.80

—Fueron tratados asuntos relacionados con el festival benéfico que se verificará el próximo 5 de Diciembre, en la cancha social.

—Don Francisco Donagaray pide protección para la señora Dominga M. de Samalbide. Pasa a informe.

La señora Presidenta entrega $ 10.60, saldo de un acto realizado en el local; queda constancia de la gratitud de la Comisión.

Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 17.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Noviembre de 1931

(Ejercicio 1931 - 32)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR		$ [illegible]68 71	
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Enrique J. Tarino, Agosto y Setiembre de 1931	$ 160 00		
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen	$ 1.001 15		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Recibido de la Comisión de Señoras	$ 148.00	$ 1.309 15	$ 1.977.86

EGRESOS

POR FOMENTO DEPORTE PELOTA			
Entregado a la Comisión de Pelota Noviembre	$ 25 00	$ 25.00	
POR SEDE SOCIAL			
Comprobante N.o 109 A Abraham Uboldi, trabajos herrería	$ 60.00		
» » 110 A Fontana, aleta visagra	» 0 20		
» » 121 A Tortarolo, Calcagno, saldo electricidad	» 50.00		
» » 123 A Gregorio Lecumberri, varios	» 20 00	$ 130.00	
POR MUEBLES Y UTILES SEDE SOCIAL			
Comprobante N.o 111 Gastos de las carpetas a M. T. Dodera	$ 3.01		
» » 113 A E. Abal 3.a cuota de la Radio	» 50 00		
» » 124 A Casa Orfeo, afinación piano, etc.	» 4.00		
» » 135 A Miguel Mir, pie para la radio	» 6 00	$ 63 01	
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 112 A Zabaleta y Lizarraga, broches, etc.	$ 1 84		
» » 116 Manojo flores D. Pelota	» [illegible]		
» » 117 A L[illegible] buffet	» 14 50		
» » 119 A F. Montenegro, gastos del lunch	» 18 88		
» » 120 A F.A. [illegible] arreglo [illegible] Recreo	» [illegible]		
» » 122 A Garayalde Hnos. ácido nítrico	» 1 6[illegible]		
» » 127 Por 11 piezas fiestas, a J. Florensa	» 12 00	$ 50 85	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 114 Por impuestos municipales	$ 8 1[illegible]		
» » 115 Por un ramo de flores,	» 12 0[illegible]		
» » 118 6 latas polvo Bao, a Mariezcurrena Hnos.	» [illegible] 80		
» » 125 Por útiles a Mosca Hnos.	» 5 10		
» » 126 A Haider y Fornio, s/nota	» 13 71		
» » 128 Administración sede a F. Montenegro	» 40.00		
» » 129 Secretaría a A. P. Parrabere	» 95.00		
» » 130 Gastos diversos s/ detalle	» 5 59		
» » 134 A Zabaleta y Lizarraga, lámparas	» 10 15	$ 190 45	
POR AMORTIZACION SUELDO PABELLON EN MALVIN			
Comprobante N.o 151 Pagado a Eugenio Arlu, Noviembre	$ 40.00	$ 40.00	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.o 132 Entregado al Administrador Revista	$ 90 00	$ 90.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 133 Pag. a D. J. Arotcharen 7 o/o s/ 1001.15	$ 70.08	$ 70 08	
POR INTERESES: (Empréstito Interno)			
Comprob. especial Pagado J. J. Villamonte vence 1.o Nbre.	$ 30.00		
» » a Juan Harambure Tissier, vence el 1.o de Noviembre	» 15 00		
» » Manuel Mujica, vence el 8 Nbre.	» 15.00		
» » José Mariezcurrena v. el 13 »	» 3[illegible]		
» » Fco. Denagaray v. el 13 »	» 3[illegible]		
» » Luis San Martín v/ el 13 »	» 30.00		
» » Fco. Villanueva vence 13 »	» 15 00		
» » Rodolfo Gorriti vence 19 »	» 15 00		
» » Martín Bildosteguy v/ 29 »	» 90.00	$ 270.00	
EMPRESTITO INTERNO 5 o/o			
Rescate de la acción N.o 45 del Dr. Roberto Gorriti	$ 500 00	$ 500.00	
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comp. Libro C. de Sras. Pag. a J. Arotcharen 10 o/o s/ 148 00	» 14 80		
» » » Distribuído a los pobres	» 102.00	$ 116.80	$ 1.552.40
Por saldo que pasa al 1.o de Diciembre, de 1931			$ 425.46

V.o B.o

Martín Bildosteguy,
Presidente

José Mariezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

NOVIEMBRE DE 1931

MOVIMIENTO DE SOCIOS			MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
69	943	*Existencia en 30 de Noviembre de 1931*					
		Impagos atrasados según lista 413	7.00	401.00	96.00		—
		Recibos hechos s/lista N.° 414		943 00	12.00		
1	33	Recibos hechos s/lista N.° 415	34.00	33.00	12 00	1.00	
	1	Reincorporación del Sr. Mario Hoz García		1 00		0.15	
70	977		41.00	1.378.00	120.00	1.15	
		Impagos en este mes	10 00	394.00	96.00	—	
			81 00	984.00	24.00	1.15	
	23	Eliminados: Del N.° 2158 al 2179, con deudas	2.00	37.00			
70	954	*Existencia de socios para el 1.o de Diciembre de 1931*					RESUMEN 1.15 24.00 947.00 29.00

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 1.001.15

GUIA PROFESIONAL

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Avenida 8 de Octubre, 2646.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masaje. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas: de la h. 14 a la h. 16 — Venezuela, 1339. — T. U., 1906 (Aguada).

ESCRIBANIA OSPITALECHE. — A cargo de J. de Freitas, C. E. Schickendantz y Agustín J. Rapallo. — Teléf. 3329 Central. — Juan Carlos Gómez, 1434.

TULIO R. MOLTEDO. — Escribano. — Estudio: Rincón 512. — Teléf. Uruguaya 737 Central. — Domicilio: Batoví 2154. — Teléf. Uruguaya 1656 Aguada.

DR. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Consultorio Río Branco N.º 1486. — Télef. Uruguaya 3045 (Central).

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833. Teléfono Uruguaya 2678 (Central).

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de Yriart y Cía. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. — Trasladó su Escribanía a la calle Zabala 1366 T. U 1708 (Central)

SAVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. Yí, 1290, esq. San José.

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguaya 460 (Aguada).

JUSTO BENIA ETCHEGOYEN. — Escribano.— Defensa, 1119, Apto. N.º 4. — Escritorio: Sarandí, 444. — De tarde.

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO

Imp. "Agraciada" - Av. Agraciada, 1923